

Les 1000 Tours Cie  
présente

# ULYSSE

L'Odyssée d'un Retour

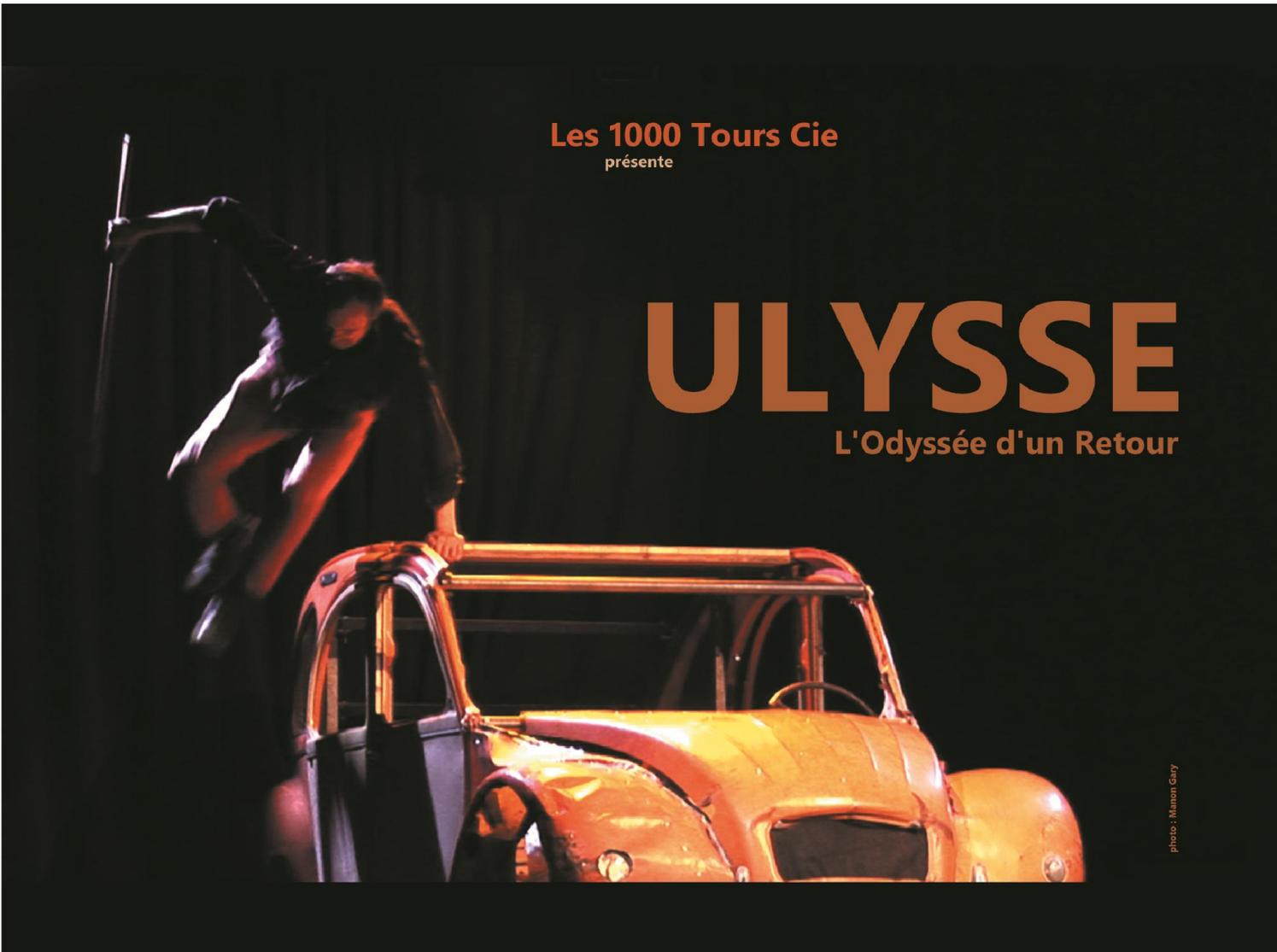


photo : Marcen Gary

## DOSSIER DE CREATION



# d'après l'Odyssée d'Homère

Mise-en-scène  
Anouck COUVRAT

Interprétation  
Maude BUINOUD, Loïc BEDEL,  
Laurie FREYCHET et  
Anouck COUVRAT

Adaptation  
Philippe ARNOUX (Iraka)

Musique originale  
Jules ERTEL

Scénographie  
Daniel GONZALEZ

Costumes  
Julia DIDIER

Lumière  
Eric CARNET

Durée du spectacle : **1h30**

## **DESTINATION PUBLIC**

Spectacle Tout Public, novice ou initié.

A partir de 8 ans.

Mise en place d'actions éducatives et artistiques à l'intention des primaires et des collégiens.

# SOMMAIRE

<b>Le spectacle.....</b>	<b>p. 4</b>
<b>Presse .....</b>	<b>p. 5</b>
<b>Extrait.....</b>	<b>p. 6</b>
<b>Note d'intention.....</b>	<b>p. 7</b>
<b>Scénographie et musique .....</b>	<b>p. 8</b>
<b>Etapas de création .....</b>	<b>p. 9</b>
<b>Partenaires .....</b>	<b>p. 9</b>
<b>Actions autour du projet .....</b>	<b>p. 10</b>
<b>La Compagnie .....</b>	<b>p. 11</b>
<b>Fiche technique .....</b>	<b>p.13</b>
<b>Contact.....</b>	<b>p.15</b>

# LE SPECTACLE

## Synopsis

Ulysse doit rentrer chez lui, mais en a-t-il vraiment envie ?

Sur scène, une voiture, qui, comme notre héros, a roulé sa bosse.

En quête d'aventures, Ulysse voyage, guidé par son chauffeur.

Au travers de rencontres divinement inhumaines, du Cyclope à Circé, en passant par les Enfers, il va se perdre, lutter, aimer pour enfin revenir au pays de ses pairs, Ithaque.

## Le texte

Dans cette réécriture de l'Odyssée, se mêlent le texte original d'Homère et celui de notre auteur. Il propose une adaptation percussive, rythmique, faite d'un langage argotique, à la frontière avec le Slam. Cette réécriture ouvre sur une dimension contemporaine rendant cette œuvre majeure plus accessible.

A partir des péripéties d'Ulysse, nous tirons une ficelle en explorant le « entre les lignes » de cette épopée aux accents mythiques.

Ici, c'est la part intime et humaine de nos héros qui est mise en lumière.

## Sur scène

Quatre comédiens s'emparent de cette Odyssée "road-movie", en offrant un jeu truculent, rythmé et trépidant. Ils se partagent l'incarnation d'une vingtaine de personnages.

Entre farce et tragédie, les tableaux s'enchaînent, invitant le spectateur à passer du rire au drame.

Les Mille Tours Cie propose un spectacle populaire qui donne accès à cette œuvre de répertoire. Le spectacle est pour nous une invitation à la fête, un moment de partage.



# PRESSE



## CRITIQUE ZIBELINE

parution, suite à la Première représentation, sur le journal en ligne.

<http://www.journalzibeline.fr/critique/immortel-ulyse/>

L'Odyssée est revisitée par Les Mille Tours Cie

### Immortel Ulysse



Le héros aux mille ruses reste une inépuisable source d'inspiration. Par la verve drolatique et déjantée de la Compagnie baptisée Les mille tours Cie (nom prédestiné pour le sujet traité !) le poème homérique est remodelé dans une version réécrite par l'auteur compositeur interprète Iraka (Philippe Arnoux). Le projet initial, Ulysses, un itinéraire d'art contemporain, est labellisé MP13 en partenariat avec le Frac-PACA. Des lectures préparatoires ont été données dans diverses médiathèques de l'agglomération du Pays d'Aubagne et de l'Etoile, avec le concours actif des bibliothécaires. On voit Ulysse partir en deux chevaux, guidé par une Athéna malicieuse. Le ton de l'épopée est oublié pour un spectacle réjouissant qui tire plus de la farce et de la comédie que de la fresque antique. La mise en scène inventive d'Anouck Couvrat sait avec jubilation métamorphoser les quatre comédiens en une foule de personnages, cyclope, prétendants, Circé devenue une femme fatale moulée de cuir et cravachant les hommes pourceaux, la nourrice, nunuche à souhait, les ou plutôt la sirène, et ses improbables vocalises, Calypso, qui dévide les années en formules lapidaires, Nausicaa et le roi des Phéaciens, hôtes parfaits, Eumée le porcher, Télémaque enfin Pénélope pour qui tout ce voyage a été accompli, aussi rusée et méfiante que son époux... Les traits sont forcés, simplifiés, l'Odyssée est relue dans l'esprit des Cinémastock de Gotlib et Alexis... Les acteurs s'en donnent à coeur joie dans cette approche déjantée. Il est bon de connaître le texte original pour vraiment savourer les trouvailles iconoclastes de cette joyeuse équipe.

**MARYVONNE COLOMBANI**

*Octobre 2013*

*crédit Photo: Manon Gary*

*Le 09/10 dans le cadre du Festival Nous serons tous d'ici, MP2013 à Roquevaire*

# EXTRAITS

## Préambule

**ULYSSE :** (...) Je pense à rentrer chez moi. Une intention seulement... Car je ne sais pas ce qu'il m'arrive ni comment l'expliquer mais je n'en ai pas envie.

Je vais peut être y perdre un morceau de mon âme ou de mon cœur... je me sens délavé. Amer. Criminel sans patrie. Héros sans peuple ni terre. Ah ça oui on me connaît ! Mon nom et mon histoire circulent par delà les mers, d'île en île, de manière transversale, traversante. Mais qui est près de mon corps ? De mon doute ?

## Cyclope 1

**ULYSSE :** Quelle est la suite mon ami ?

**LE CHAUFFEUR :** La suite va tâter ton courage, Ulysse !

Nous allons chez des brutes, des parasites ignobles, Les «Yeux Ronds», ça te parle ?

**ULYSSE :** Tu veux dire les Cyclopes ? Bergers sans foi ni loi ? Malheur à moi ça me parle... On m'en a dit sur leur philosophie. Ils se développent peu, car ont tout sous la main... Le soleil, le vent, la vigne, les bêtes... Ils ne cherchent pas plus loin, n'est-ce pas ?

**LE CHAUFFEUR :**

C'est exact. Chez les Cyclopes chacun est chez Soi, on échange peu, on se replie... Un modèle proche de celui enfanté par la modernité occidentale. (...)

## Pénélope

Mon mari Ulysse est loin. Ou mort.

Je suis blessée.

Je suis brisée chez moi.

Et je ne sais pas toujours quoi faire.

Comment prendre et vivre tout ça ?

Et La Nuit me calme autant qu'elle m'« endoute »

Et la nuit me voit, tisser et détisser,

Un ouvrage prétexte, dont au fond je me fous. Ça n'est qu'une offrande au temps.

# NOTE D'INTENTION

Pour le premier spectacle de la compagnie, je voulais que nous partions d'un texte fédérateur : envisager le travail de troupe comme une épopée avec ses aventures, ces dangers mais aussi de l'entraide, une solidarité.

Le caractère très physique de la pièce était inévitable. On ne combat pas des Cyclopes sans un peu de sueur. L'effort des corps est présent. Nous devons avancer ensemble, comme l'équipage d'un navire, en allers-retours, chacun avec son art en partage.

Le pari était osé : faire entendre la poésie d'un texte avec des corps en mouvement.

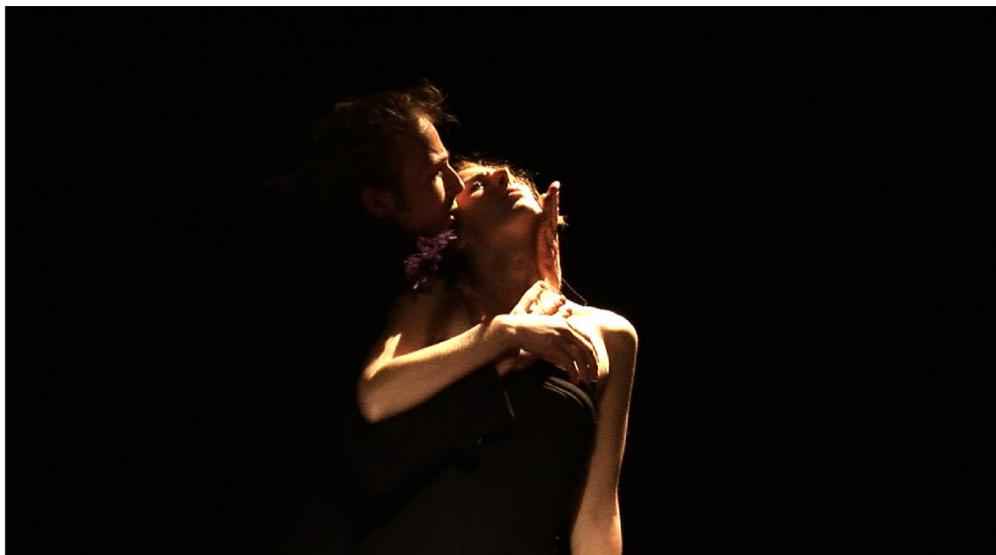
En réadaptant cette œuvre, de nombreuses questions nous sont apparues :  
Et l'humain dans tout ça ?

Dans l'Odyssée d'Homère tout est inscrit. Les dieux scellent le sort des hommes. Ici, nous les avons délibérément mis de côté. Alors qu'en est-il du choix de nos héros ? Quelles sont leurs motivations propres ? L'expérience d'Ulysse est celle d'un homme déraciné qui se retrouve dépossédé de son identité, isolé dans un monde inhumain, hostile, un monde qu'il devra combattre.

Comment résonne cette histoire aujourd'hui ?

Le Cyclope, incarnation de la pensée unique, Circé, symbole d'un féminisme dangereux, les Sirènes personnifiant la folie et la tentation auxquelles Ulysse résiste. Il lui faut garder le cap d'Ithaque, mémoire de son humanité. Quel est le sens de son retour ? Après vingt ans d'absence, sera-t-il attendu par Pénélope ? A-t-elle été si fidèle ? L'histoire d'Ulysse fait ainsi référence à l'Exil. Comme un nomade ou comme un acteur sur les routes, Ulysse erre entre ombre et lumière. Il ne sait que choisir entre le désir d'aventures, d'ailleurs et l'envie de retrouver les siens.

**Anouck Couvrat metteur-en-scène**



# SCENOGRAPHIE

L'élément central est une voiture, désossée. Elle n'a plus de roues et semble flotter à quelques centimètres du sol.

Ce décor, véritable terrain de jeu, évoque deux métaphores :

La première est l'image du déplacement. Le chauffeur conduit Ulysse sur les lieux de ses aventures.

La deuxième est un détournement de l'objet qui propose différents « stades » de jeu. Telle la Boite de Pandore, les acteurs s'en emparent pour s'élever, se hisser, s'y cacher et en surgir.

A l'avant-scène cour, des pneus amassés ou mobiles, forment tour à tour une île ou les chaînes d'Ulysse ou le roulis du temps qui passe.

A l'avant scène jardin, un espace pour les Dieux. Ils jouent aux cartes, se souciant peu des hommes.



# MUSIQUE

Eclectiques et cinématographiques, les musiques, composées spécialement pour le spectacle, soutiennent l'intensité dramatique, l'action, les émotions. La bande originale diffusée sur scène utilise une majorité d'instruments à corde ainsi que quelques cuivres.

# ETAPES DE CREATION

## Résidences

Du 21 janvier au 10 février 2013 /// La Distillerie /// Aubagne

Du 11 au 16 mars 2013 /// L'Escale /// Aubagne

Du 19 au 27 juin 2013 /// CREAC /// Marseille

Du 01 au 06 juillet 2013 /// Simiane-Collongue

Du 23 au 27 septembre 2013 /// Espace Culturel Busserine /// Marseille

## Présentations publiques

Le 7 et 8 février, 20h30 et 14h à la Distillerie

Le 16 mars, 21h à l'Escale

## Représentations

Le 09 octobre 2013, 20h30 /// Festival Nous serons tous d'ici MP 2013 ///  
Roquevaire

Le 7 février 2014, 10h et 20h30 /// Espace Culturel Busserine /// Marseille

# PARTENAIRES

MP2013 L'An Commun

La Ville d'Aubagne

Communauté d'Agglomération du Pays d'Aubagne et de l'Etoile

FRAC PACA

La Distillerie, lieu de création théâtrale

L'Escale, MJC

Le CREAC

L'Espace Culturel Busserine

La Ville de Simiane-Collongue



# ACTIONS AUTOUR DU PROJET

En partenariat avec le FRAC-PACA, les 1000 Tours Cie a participé au projet MP 2013 *Ulysses, un itinéraire d'art contemporain*.

Mise en scène d'une lecture jouée à partir d'extraits de notre texte, interprété par les bibliothécaires de l'Agglo du Pays d'Aubagne et de l'Etoile.

Une tournée de six représentations entre Juin et octobre 2013 s'est produite.

1 On s'amuse avec lui. Pour quelques... 2 Ce se peut être avec les tringans... 3 leur manière de se présenter... enfin... 4 grammaire. Les metteurs de l'ensemble... 5 à l'heure d'aujourd'hui.

**Lecture théâtralisée.** Dernière de l'été pour les bibliothécaires du Pays d'Aubagne et de l'Etoile.

## Follement homérique !

Leur théâtre ? Le parvis de la mairie de Saint-Savournin. Leur décor ? Les murs extérieurs de la salle des mariages qui est aussi celle du conseil municipal. Leur public ? Celui qui, à quelques personnes près, les suit, depuis le début de l'aventure dans laquelle elles se sont engagées avec *Nous serons tous d'ici*. Un projet qui, il y a deux ans, a tout naturellement trouvé sa place dans les manifestations locales de MP2013.

Les bibliothécaires du Pays d'Aubagne et de l'Etoile se sont livrées à leur dernière lecture publique de l'été, sur le thème « Ulysse ou l'Odyssée d'un retour ». Toute une histoire réadaptée et réécrite par la très jeune Anouck Couvrat, metteuse en scène aubagnaise de la compagnie Les mille tours, et Philippe Arnoux. Un texte où se mêlent l'œuvre d'Homère et l'inspiration du slameur Iraka considéré aujourd'hui comme l'un des auteurs-compositeurs émergents les plus talentueux de sa génération. Et les voilà, toutes de blanc et de noir vêtues, écharpe rouge, elles se donnent la réplique, telles de vraies comédiennes - mais sans doute le



Après Saint-Savournin (notre photo), prochaine représentation à Cadolive le 20 septembre. PHOTO J.R.

sont-elles déjà un peu - Véronique de Saint-Savournin, Marinette, Mélanie et Hélène d'Aubagne, Céline de Cuges-les-Pins et deux de ses lectrices Josette et Marie-Claude, Del-

phine et Magali de La Bouilladisse, vont tour à tour endosser les habits d'Ulysse, de Télémaque, Polyphème, Zeus, Pénélope, Poséidon, Circe, et autres personnages de composition

imaginaires.

Un brin déjantées, elles déambulent selon une scénographie étudiée et déclament avec un plaisir non dissimulé, ne laissant aucune

place à l'ennui, jusqu'aux dernières tirades. Et notamment celle que lance Ulysse : « *Je crois que j'ai fait des gosses à Circé, cette toute divine... Deux gosses ! Je crois que ça lui a fait du bien. Cela lui a fait passer cette manie de faire des hommes des porcs.* » Les deux actes donnés ce soir-là, sont extraits de la pièce originale qui sera jouée le 9 octobre à 20h, salle Raymond-Reynaud à Roquevaire, par la troupe d'Anouck Couvrat, en route vers une notoriété bien méritée.

De leur côté, après La Bouilladisse et Saint-Savournin, les bibliothécaires du Pays d'Aubagne et de l'Etoile reprendront le chemin d'une autre médiathèque à la rentrée, le 20 septembre à Cadolive précisément. Marinette Volpini l'assure : « *On ne va pas s'arrêter là, et nous continuerons même au-delà de 2013.* » Une fois passé le temps des applaudissements soutenus et des compliments sincères, toutes ont drainé leur public vers les tables de l'auberge espagnole désormais incontournable après la représentation.

JEANNETTE RIOU

La Marseillaise

# Les 1000 Tours Cie

Elle envisage le spectacle vivant dans toute sa dimension sociale et plurielle. Ce dernier unit autant qu'il divise mais ne cesse de nous rappeler qu'il est nécessaire et doit réintégrer sa place au sein de la cité. Il est l'élément fédérateur ou du moins l'expression d'une liberté. Ce qui nous anime est donc la rencontre avec le public, chacun avec son outil, en partage.

Elle est soutenue par Darling, association aubagnaise qui a pour but de favoriser la création, la production et le développement de projets artistiques et culturels, notamment dans les domaines de la musique et du théâtre.



**Anouck COUVRAT/ Metteur-en-scène et comédienne** : Licence Arts du Spectacle, Faculté Paris VIII. Formation de 2 ans, l'Ecole LASSAAD (Bruxelles), méthode Jacques Lecoq. 2005 à Marseille, Collectif TIF, m.e.s *Le Boucher*, d' A. Reyes. Trioléo et cie avec *Zazie dans le métro*, Tournée Lire en fête.

Comédienne en Angleterre, Genève, Madrid puis la Cartoucherie notamment avec *La Casa de Bernarda Alba* (Théâtre de l'Epée de Bois). 2008, Théâtre du Kronope avec *La Tempête* de Shakespeare et *Rumeurs* en 2010. M.e.s de *Yapétole* pour Latypique Cie, de *Accord presque parfait* pour Cie Chamboul'tout et les spectacles de la Cie Champs libres.



**Maude BUINOUD / Comédienne** : Licence d'études théâtrales en 2003 à l'Université d'Aix-en-Provence. Théâtre de la Mezzanine pour *Les Champs d'amour*, création sans parole. *Arrêt Carrefour* entre Marseille et Ouagadougou avec E. Doumbia et D.Niangouna. Collectif TIF, *Le Boucher*, d'A. Reyes, m.e.s par A. Couvrat. En 2006, Théâtre du Petit Matin, rencontres en public avec des auteurs contemporains et *Le corps à l'ouvrage*, au Théâtre des Bernardines. ActOral 2010 et 2011 avec *Dragages*, de J.P Quiénnec et *Actes Vegas*, de

Last Cie. Depuis 2011, Théâtre de la Cité pour le projet d'enquête-performance *Jusqu'ici tout va bien*.



**Loïc BEDEL / Comédien**: Cours Jean Périmony et Ecole internationale Jacques Lecoq, travail sur le corps. 1991, Cie Les 3 Chardons, spectacles pour enfants. 5000 représentations jouées partout en France.

Recherche sur le clown auprès de Vincent Rouche et de Ami Hattab.

2007, Cie Champs Libres, regard artistique sur l'environnement, *Crescendo ou si l'eau devenait rare* ainsi que *Bon Débarras* m.e.s par A. Couvrat.



**Laurie FREYCHET / Comédien** : Formation professionnelle sur 2 ans, « Les Ateliers du Tragos », spécialisée dans le jeu masqué.

Danse contemporaine et danse-contact avec Georges Appaix, Karin Elmore, Gabor Csetneki, Yendi Namour, Christine Guérin. Travail de jeu plus « réaliste » auprès de metteurs en scène tels que : Michel Bijon, Catherine Marnas, Roger Simi, Eric Frey.

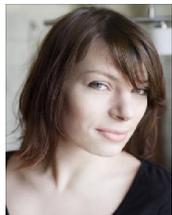


**Philippe ARNOUX dit IRAKA /Auteur / compositeur /interprète** : Depuis 1999, Bordeaux avec Grems, Olympe Mountain, F. Nevchehirlian, Psykick Lyrikah. Trois albums, dont « *Ce Que Le Présent Dessine* » sortie numérique, 2010, Label True Flav. Fondation du groupe IRAKA. Tournée depuis fin 2010 (MIMI, Voix du Gaou...).

Sélectionné au printemps de Bourges 2013, catégorie *Inouis*. Travail pour le théâtre, compositeur avec *Le Boucher*, 2007, Collectif TIF, m.e.s A. Couvrat et acteur, texte de Kamel Daoud, Cie Sisyphe Heureux, 2011. Animations d'ateliers, pratique de l'écriture, lycées et centres.



**Eric CARNET / Régisseur lumière** : Diplômé du Conservatoire Libre du Cinéma Français suivi d'un parcours en tant que régisseur et régisseur lumière dans le cinéma, la publicité, l'événementiel, la télévision, le cabaret et le théâtre. Créations lumière pour des compagnies de Danse et de Théâtre. Rencontre avec Serges Noyelles, metteur en scène de la compagnie Théâtre Nono Marseille. Créations et régie lumière, en France et à l'étranger « Labyrinthes », « Cabaret », « Les Nonos font leur cirque ». 2013, diplôme de Régisseur général au CFPTS à Paris.



**Julia DIDIER/ Costumière** : Après une formation en arts plastiques/arts appliqués et un diplôme des métiers d'art en costumes (DMA), elle a travaillé avec Métalovoice (*Fragile*), Opposito, Compagnie Lai Lai (création d'un décor textile grand format), Ex Nihilo en 2007 pour la création des costumes de *Trajets de vie*, *Trajets de ville* et à l'Opéra de Paris. Fait de l'habillage pour le Théâtre La Pépinière à Paris

# FICHE TECHNIQUE

**Eric CARNET / Régisseur général**

Tel : 06 09 11 84 61

Mail : [ericcarnet@msn.com](mailto:ericcarnet@msn.com)

**Pièce tout public** à partir de 8 ans pour **4 comédiens**.

**Jauge public** 1000 personnes maximum

**Durée** du spectacle 1h30.

**Le dispositif scénique** se compose d'une voiture 2 CV démontable fixe au centre de la scène, d'un amas de pneus à cour et d'une table de bar à jardin, dans une boîte noire à l'italienne.

**Temps de montage décor** : 2h

**Temps de démontage décor** : 1h

## I) Espace scénique requis

Ouverture au cadre de scène : 6m minimum

Largeur de mur à mur au plateau : 8 m minimum

Profondeur du cadre de scène au mur du lointain : 6m minimum

Hauteur sous perches : 5 m minimum

## II) Autres espaces nécessaires

-1 loge accessible depuis la scène pour les changements rapides de costumes des comédiens.

## III) Equipements scéniques requis

- 2 pendrillons noirs de fond de scène 2x5M

- 6 plans de pendrillons noirs pour Cour et Jardin

- 1 sol noir ou un tapis de danse

## IV) Equipements lumière

-1 console PRESTO avec lecteur USB ou CONGO.

Base de 36 circuits graduables de 3kw, à adapter selon les lieux.

Désignation	Nombre
PC 2000W	2
PC 1000 W	13
Découpe moyenne type RJ 614	4
Découpe courte type RJ 613	10
PAR 64 CP 61	1
PAR CP 62	8
Eclairage intérieur voiture PAR 16	2
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>

Gélatines : 158, 154, 026, 711, 195, 153, 202, 201, 179, 205, 248, dif119.

- 4 pieds projecteurs (pour 4 découpes 614).
- 2 platines projecteurs au sol.

### **V) Equipements de sonorisation**

La bande sonore du spectacle est sur support CD.

- 1 lecteur CD avec auto pause
- 1 console sonorisation
- 1 diffusion façade stéréo

*Note : Les régies son et lumière sont effectuées par une seule personne. Il est donc impératif qu'elles soient situées dans le même espace.*

# CONTACT

Anouck COUVRAT  
Directrice artistique

tel : 06 09 22 08 80

Sophie HERAIL  
Chargée de mission Production

tel : 06 84 36 54 46

[les.mille.tours.cie@gmail.com](mailto:les.mille.tours.cie@gmail.com)

Association Darling  
Maison de la vie Associative  
140 allée Robert Govi  
13400 Aubagne

n° siret : 531 628 021 00018

licence 2-1059668